



Leer juntos poesía
En ciento un centros educativos de Aragón

FIN Y PRINCIPIO

Wisława Szymborska (Polonia, 1923-2012)

Después de cada guerra
alguien tiene que limpiar.
No se van a ordenar solas las cosas,
digo yo.

Alguien debe echar los escombros
a la cuneta
para que puedan pasar
los carros llenos de cadáveres.

Alguien debe meterse
entre el barro, las cenizas,
los muelles de los sofás,
las astillas de cristal
y los trapos sangrientos.

Alguien tiene que arrastrar una viga
para apuntalar un muro,
alguien poner un vidrio en la ventana
y la puerta en sus goznes.

Eso de fotogénico tiene poco,
y requiere años.
Todas las cámaras se han ido ya
a otra guerra.

A reconstruir puentes
y estaciones de nuevo.
Las mangas quedarán hechas jirones
de tanto arremangarse.

Alguien con la escoba en las manos
recordará todavía cómo fue.

Alguien escuchará
asintiendo con la cabeza en su sitio.
Pero a su alrededor
empezará a haber algunos
a quienes les aburra.

Todavía habrá quien a veces
encuentre entre hierbajos
argumentos mordidos por la herrumbre,
y los lleve al montón de la basura.

Aquellos que sabían
de qué iba aquí la cosa
tendrán que dejar su lugar
a los que saben poco.
Y menos que poco.
E incluso prácticamente nada.

En la hierba, que cubra
causas y consecuencias,
seguro que habrá alguien tumbado
con una espiga entre los dientes,
mirando las nubes.

Fin y principio (1993)

Traducción de Abel A. Murcia Soriano



Maria Wisława Anna Szymborska (Prowent, actual Kórnik, 2 de julio de 1923-Cracovia, 1 de febrero de 2012) fue una poeta, ensayista y traductora polaca, ganadora del Premio Nobel de Literatura en 1996.

En sus años universitarios comenzó a publicar poesía en periódicos y revistas (su primer poema publicado fue «Busco la palabra», aparecido en el suplemento literario del diario *Dziennik Polski* en marzo de 1945). Su primer poemario apareció en 1952 (debería haber publicado su primer libro en 1949, pero no pasó la censura). Más tarde, renegaría de sus dos primeros libros publicados por estar demasiado apegados al realismo socialista. Igual que muchos polacos en los años de la posguerra, fue miembro del comunista Partido Obrero Unificado Polaco, del que con el tiempo se iría distanciando hasta adoptar una postura crítica.

Se la emparenta, geográfica, generacionalmente y por calidad, a escritores como Zbigniew Herbert o Czesław Miłosz, a quien admiró desde muy joven.

Me gusta e impacta que esta poesía es narrada desde un punto de vista muy personal e íntimo. La posición de Wisława, una mujer poeta en plena guerra que sufrió y vio los horrores de aquella realidad tan violenta en primera persona, es una perspectiva muy triste. (Clara López, 2º ESO C)

Me parece muy valiente acusar a la gente de caer en el olvido al no tener recuerdos visibles de la guerra. Me transmite indignación, que tenían mil ojos encima cuando la ciudad era roja y que cuando había solo un montón de escombros, lo dejaron pasar. (Isabel Martínez, 4º ESO A)

Es devastador darse cuenta de todo el caos que una guerra supone. Ese caos que solo conocemos por libros de texto que estudiamos y olvidamos y que, ahora nos está tocando experimentar. Solo cuando estás al borde del precipicio eres consciente de su existencia. El poema lo refleja muy bien, pues son solo los que lo sufrieron los que lo recuerdan. (Sara Monzón, 4º ESO A)

Lo que he aprendido es que los que más sufren siempre son los más inocentes porque son los que más pierden y también que no aprendemos nada ya que siempre acabamos imponiendo la fuerza. (Hugo Bailo, 2º ESO B)

Hay que ser conscientes del esfuerzo y dedicación que conlleva hacer cualquier acción solidaria, por muy dura que sea. Y que hay que fijarse más en los detalles. (Pablo Gracia, 2º ESO B)

Este poema me ha transmitido dolor, tristeza y pena. Sin embargo, privilegio y felicidad al mismo tiempo. Tristeza por toda la miseria que ha habido, hay y habrá en este mundo. También el privilegio de pensar que afortunadamente eso no me está pasando. Habla de la guerra y lo difícil que es aprender a concienciarse y empezar de cero. Con estas líneas he aprendido a valorar más la vida y la suerte que tengo. (Paola Aguila, 2º ESO A)

Alumnado del CPI Rosales del Canal, Zaragoza

Más comentarios del alumnado del CPI Rosales del Canal en el blog de [Poesía para llevar](#)

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:

